

# **El diari d'una noia**

**Anna Frank**

Selecció, traducció i adaptació de  
Gemma Redorta i Eusebi Coromina

**Eumo Editorial**  
**Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona**

Titol original: *Het Achterhuis*

"De Dagboeken van Anne Frank" (Els diaris d'Anna Frank), 1986

Edició a cura del "Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie"

(Institut nacional neerlandès de documentació de guerra), Amsterdam

© 1986, Anne Frank-fonds, Basilea, Suïssa (Tx 1-942-854, de 7 de novembre de 1986)

© 1986, Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie, Amsterdam (Tx 2182757, de 28 d'agost de 1987)

Ana Frank, "Het Achterhuis. Dagboekbrieven, 14 de juni de 1942 - 1 augustus 1944"

(La casa de darrere. Diari en forma de cartes, del 14 de juny de 1942 a l'1 d'agost de 1944) versió d'Otto H. Frank

© 1947, Otto Frank (AF 1116, renewed 1974, 578606)

© 1982, Anne Frank-fonds, Basilea

Disseny de la coberta: Eumogràfic

Última edició: setembre de 2015

© de la selecció, traducció i adaptació: Gemma Redotra i Eusebi Coromina

© de les il·lustracions: Òscar Antín

© de les fotografies: Anne Frank Fonds - Basel / Anne Frank House / Getty images

© d'aquesta edició:

Eumo Editorial. C. de Perot Rocaguinarda, 17. 08500 Vic

[www.eumoeditorial.com](http://www.eumoeditorial.com)

-Eumo és l'editorial de la UVic-UCC-

Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona

C. Adolf Florensa, s/n. 08028 Barcelona

[www.publicacions.ub.edu](http://www.publicacions.ub.edu)

Imprès a Romanyà Valls

Dipòsit legal: B-17.719-2011

ISBN Eumo Editorial: 978-84-9766-087-7

ISBN Universitat de Barcelona: 978-84-475-2839-4

## Índex

Introducció .....	7
El diari .....	9
Epíleg .....	65

## Introducció

**S**om a Holanda l'any 1942. Hi ha la **Segona Guerra Mundial**. Els soldats **alemanys** han ocupat el país per la força. Els **jueus** tenen por dels alemanys. La família Frank, que és jueva, ha fugit d'Alemanya i ara s'amaga a Amsterdam, a Holanda, en unes **oficines** on treballa el pare. L'Anna, la filla petita, comença a escriure un diari sobre la seva vida a l'**amagatall**.

Aviat arriba a l'amagatall una altra família jueva, el senyor i la senyora Van Daan amb el seu fill Peter. La vida a l'amagatall no és segura. Els Frank i els Van Daan sovint passen gana i por, i de vegades es barallen. Pensen que tot allò s'acabarà, però un dia arriba la policia...

Tot el que explica aquest llibre és veritat. La jove Anna Frank va escriure un diari a la casa on s'amagava amb la seva família. Després de la guerra, el pare va fer conèixer aquest diari a tot el món. L'Anna ja havia mort. Els alemanys se l'havien emportat a un **camp de concentració** amb la seva germana Margot. L'Anna va morir el 1945 al camp de Bergen-Belsen, **prop de** Hannover (Alemanya). Va morir poc abans que els soldats

**segon -a** *adj* Que fa dos en un grup.

**Segona Guerra Mundial** Guerra al món entre els anys 1939 i 1945.

**alemany -a** *adj* Que és d'Alemanya.

**jueu -eva** *m i f* Persona que ve de l'antic poble de Judea, i que sovint segueix la fe judaica.

**oficina** *f* Lloc d'una fàbrica on es fan els comptes i els escrits sobre l'activitat de les persones que hi treballen.

**amagatall** *m* Lloc on es poden amagar molt bé persones i coses.

**camp de concentració** *m* Lloc amb patis i cases petites on tanquen grups de persones en temps de guerra.

**prop de** *prep* No lluny de.

**britànic -a** *adj*  
Que és de la  
Gran Bretanya.

**presoner -a** *m i f*  
Persona sense lli-  
bertat, tancada en  
un lloc.

**esperança** *f* El  
fet d'esperar  
coses bones.

**britànics** arribessin al camp per salvar  
els **presoners**.

El diari de l'Anna explica les penes dels  
jueus durant la guerra. Però també és una  
història d'amor i d'**esperança**.

L'Anna Frank va néixer el 12 de juny de  
1929 a Frankfurt del Main (Alemanya).

## El diari

### Diumenge, 14 de juny de 1942

El divendres 12 de juny em vaig despertar a les sis del matí. Era el meu **aniversari**. A les sis era massa d'hora i em vaig aixecar del llit a tres quarts de set. Llavors vaig baixar al menjador i el meu gat em va venir a rebre.

A les set vaig anar a despertar el pare i la mare. Després vaig anar a la **sala d'estar** a obrir els **regals**. El regal més bonic vas ser tu, diari. Hi havia flors a la taula, i més tard van arribar més flors i més regals. Els pares em van regalar una brusa blava, un joc i una ampolla de suc de **raïm** que tenia gust de vi.

A l'escola, vaig portar **galletes** als meus amics, i al pati vam jugar al joc que vaig dir jo.

### Dissabte, 20 de juny de 1942

Jo no havia escrit mai un diari. A qui poden interessar els pensaments d'una noia de tretze anys? Són importants? Ara vull escriure i vull fer sortir del meu cor moltes coses amagades.

**aniversari** *m* Dia que una persona fa anys.

**sala d'estar** *f* Habitació d'una casa on les persones que hi viuen es troben, parlen, llegeixen, escolten música, etc.

**regal** *m* Objecte que es dona a una persona pel seu aniversari.

**raïm** *m*



**galleta** *f*



Necessito un diari perquè no tinc cap amiga. Però no estic pas sola al món! Tinc uns pares que estimo, una germana de setze anys, una bona casa i més de trenta amigues. I molts nois que s'interessen per mi! Però no tinc cap amic o amiga de veritat. Tu seràs el meu nou amic, diari. Comencem amb la història de la meva vida.

El meu pare és el més bo de tots els pares. El meu pare tenia trenta-sis anys i la meva mare en tenia vint-i-sis quan es van casar. La meva germana Margot va néixer a Frankfurt del Main, a Alemanya, l'any 1926. Jo hi vaig néixer el 12 de juny del 1929. Després, tots vam venir a Holanda, on el pare és **director** d'una fàbrica de **melmelada**. La fàbrica es diu Opekta.

El 1940 les coses van començar a anar **malament**. Va començar la guerra, els alemanys van ocupar Holanda i vam perdre la llibertat. Ara, les noves lleis alemanyes ens fan portar, als jueus, una estrella groga a la roba. Sempre hem d'anar a peu. Només podem comprar en **botigues** jueves. I hem de ser a casa a les vuit del vespre. Més tard de les vuit, no podem estar ni al jardí. No podem anar al teatre ni al cinema. No ens podem trobar amb els amics **crístians**. I els nens han d'anar a escoles jueves.

**director -a m i f**  
Persona que mana en un grup, en una fàbrica, etc.

**melmelada f**  
Menjar fet amb fruita i sucre que es pren sobretot per esmorzar.

**malament adv**  
No gens bé.

**botiga f** Lloc on es venen objectes, com mobles, menjar, roba, etc.

**crístia -ana adj**  
Que segueix la fe de Jesucrist.

### **Diumenge, 21 de juny de 1942**

A l'escola tots esperem el resultat dels exàmens. Penso que les meves amigues i

jo passarem els exàmens, però encara no ho sabem.

Els mestres estan contents de mi. Però el senyor Keesing, que ja és gran, s'enfada amb mi perquè de vegades parlo massa. Una vegada em va posar més **deures**. Em va fer escriure una **redacció** que duia el nom de "La **xerraire**".

### Dimecres, 24 de juny de 1942

Fa molta calor! Ahir al **migdia** vaig anar a peu de l'escola a casa del **dentista**. Els jueus no podem anar en **autobús** ni en tren. Em vaig cansar tant, que a la tarda **m'adormia** a l'escola. Però a casa del dentista em van tractar bé i em van donar una beguda.

No m'agrada anar a l'escola. Però estic contenta, perquè falta una setmana per a les **vacances** d'estiu.

Ahir va passar una cosa **divertida**. Un noi que es diu Hello Silberberg em va demanar si podíem anar junts a l'escola. En Hello té setze anys i explica històries divertides. Aquest matí també m'esperava per anar junts a l'escola.

### Dimecres, 1 de juliol de 1942

És el primer dia que torno a escriure. En Hello i jo ens coneixem bastant bé. Els seus pares són de Bèlgica. Va venir sol a Holanda i ara viu amb la seva àvia. Tenia

**deures** *m pl* Treballs de l'escola que s'han de fer a casa.

**redacció** *f* Escrit.

**xerraire** *m i f*  
Persona que parla molt.

**migdia** *m* Centre del dia, quan el sol està més alt.

**dentista** *m i f*



**autobús** *m*



**adormir-se** *v*  
*pron* Començar a dormir.

**vacances** *f pl*  
Temps en què no es fan classes a les escoles.

**divertit -ida** *adj*  
Que fa riure, que agrada, que fa gràcia.



**avorrit -ida** *adj*  
Que no és divertit, que no interessa.

**d'amagat** *adv*  
Sense que les altres persones ho vegin.

una nòvia, l'Úrsula. Però ara ja no li agrada l'Úrsula perquè em coneix a mi. Jo també la conec: l'Úrsula és molt dolça però és **avorrida!**

L'àvia d'en Hello no vol que anem junts. M'ho ha dit ell. Però en Hello em vindrà a veure els dimecres al vespre. La seva àvia es pensa que va a classe. També em vol veure els dissabtes i els diumenges!

–Però si la teva àvia no ho vol, no ens podem veure **d'amagat!** –li dic.

–En l'amor i en la guerra tot és permès!  
–diu ell.

Dilluns, en Hello va venir a casa. Volia conèixer el pare i la mare. Després de berenar vam anar a caminar. Vaig arribar tard a casa. El pare es va enfadar perquè patia per mi. Li vaig prometre que sempre arribaria a casa a les vuit menys deu.

### **Diumenge, 5 de juliol de 1942**

He fet els exàmens molt bé! I la Margot, també, com sempre. Els pares estan contents.

Ara el pare sempre és a casa perquè no pot anar a treballar. És trist pensar que ja no et necessiten. A les oficines, el senyor Kleiman i el senyor Kugler fan la feina del pare.

Fa uns dies vam anar a caminar amb el pare, i ell em va dir:

–Anna, potser ens haurem d'amagar aviat.

–Per què? –li vaig preguntar.

–Perquè els alemanys ens poden agafar –va dir ell, que estava molt **seriós**–. Ja fa més d'un any que guardem menjar, roba i mobles.

–Però quan marxarem? –li vaig dir.

–Estigues tranquil·la. Tu, diverteix-te, ara que pots!

**seriós -a** *adj* Trist i poc tranquil.

### **Dimecres, 8 de juliol de 1942**

Sembla que hagin passat molts anys des de diumenge. Han passat tantes coses! Però sóc viva i això és el més important.

Diumenge a la tarda em pensava que els alemanys es volien emportar el pare. Ja sabem què vol dir això: anar a un camp de concentració.

–La mare ha anat a demanar al senyor Van Daan si ens podem amagar en algun lloc –va dir la Margot.

El senyor Van Daan treballava amb el pare i és un bon amic seu.

Més tard, la Margot m'ho va explicar bé: els alemanys li havien enviat una **citació** a ella, i no al pare. Com poden separar de la família una noia de setze anys? La Margot no se n'anirà.

On ens podem amagar? A la ciutat? Al camp? Quan, on, com...?

La Margot i jo vam començar a fer paquets. Hi ficava les coses més estranyes! **Primer**, aquest diari. Després, hi vaig ficar mocadors, llibres d'escola, una **pinta** i cartes velles. Per a mi els records són més importants que la roba.

**citació** *f* Escrit que la policia envia a una persona quan la vol fer presentar un dia i una hora a un lloc.

**primer** *adv*  
Abans de tot.

**pinta** *f*

